

## What is cancer animation – transcript

### Що таке рак, анімація - сценарій для бюро перекладів

English	Translated language	Time Coding
What is cancer?	Що таке рак?	<b>00.00</b>
Cancer starts in our cells.	Рак починається в наших клітинах.	<b>00.02</b>
Cells make up the organs and tissues of our body.	Клітини утворюють органи та тканини вашого тіла.	<b>00.05</b>
Each cell has a control centre called a nucleus.	Кожна клітина має центр управління, який називається ядром.	<b>00.09</b>
A nucleus gets signals from the body to say when the cell should divide and grow and when it should stop.	Ядро отримує сигнал від тіла, щоб сказати, коли клітина повинна ділитися і рости, а коли вона повинна зупинитися.	<b>00.14</b>
The nucleus then tells the cell what to do.	Потім ядро вказує клітині, що робити.	<b>00.23</b>
Usually cells divide in a controlled way to make new cells.	Зазвичай клітини діляться контрольованим способом, створюючи нові клітини.	<b>00.26</b>
When a cell is no longer needed or cannot be repaired, it gets a signal to stop working and die.	Коли клітина більше не потрібна або її неможливо відновити, вона отримує сигнал припинити роботу та померти.	<b>00.32</b>
Sometimes the signals go wrong and the cell becomes abnormal.	Іноді сигнали хибні, і клітина стає аномальною.	<b>00.42</b>
The cells keep dividing and make more abnormal cells.	Клітини продовжують	<b>00.46</b>

	ділитися і утворюють більше аномальних клітин.	
These cells form a lump called a tumour.	Ці клітини утворюють грудку, яка називається пухлиною.	<b>00.51</b>
Not all lumps are cancer.	Не всі шишки є раковими.	<b>00.56</b>
Doctors can take some cells from the lump. This is called a biopsy.	Лікар може взяти кілька клітин з шишки. Це називається біопсією.	<b>00.58</b>
They will look at the cells under a microscope and check if the lump is cancer or not.	Вони переглянуть клітини під мікроскопом і перевірять, чи пухлина є раковою чи ні.	<b>01.04</b>
When talking about cancer, it helps to know a little bit about the lymphatic system.	Говорячи про рак, корисно знати трохи про лімфатичну систему.	<b>01.11</b>
What is the lymphatic system?	Що таке лімфатична система?	<b>01.15</b>
The lymphatic system helps to protect us from infection and disease.	Лімфатична система допомагає захистити нас від інфекцій і хвороб.	<b>01.18</b>
It is part of the immune system.	Це частина імунної системи.	<b>01.23</b>
It's made up of groups of lymph nodes throughout the body.	Вона складається з груп лімфатичних вузлів по всьому тілу.	<b>01.27</b>
These are also called glands and are connected by fine tubes.	Вони також називаються залозами і з'єднані між собою тонкими трубками.	<b>01.31</b>
They filter out germs and disease.	Вони фільтрують мікроби та хвороби.	<b>01.37</b>
When you have an infection, lymph nodes often swell as they fight the	Коли у вас є інфекція, лімфатичні вузли	<b>01.40</b>

infection.	часто набрякають, оскільки вони борються з інфекцією.	
Sometimes, cancer cells spread from where the cancer first started to other parts of the body.	Іноді ракові клітини поширюються з того місця, де рак спочатку почався, на інші частини тіла.	<b>01.48</b>
They can travel through the lymphatic system or the blood.	Вони можуть подорожувати через лімфатичну систему або кров.	<b>01.56</b>
When the cells reach another part of the body they may begin to grow and form another tumour.	Коли клітини досягають іншої частини тіла, вони можуть почати рости й утворити нову пухлину.	<b>02.01</b>
We're getting better at finding and treating cancer and many people with cancer can be cured.	Ми стаємо кращими у пошуку та лікуванні раку, і багатьох людей, хворих на рак, можна вилікувати.	<b>02.07</b>
Even if a cancer cannot be cured, it can often be controlled with treatment.	Навіть якщо рак неможливо вилікувати, його часто можна контролювати за допомогою лікування.	<b>02.16</b>
Your doctor or nurse will talk to you about this.	Ваш лікар або медсестра поговорить з вами про це.	<b>02.22</b>
Macmillan Cancer Support	Підтримка раку Macmillan	<b>02.26</b>
For information, support or just someone to talk to, call <b>0808 808 00 00</b> or visit <b>macmillan.org.uk</b> (in English this is spoken as 'zero eight, zero eight, eight zero eight, double zero, double zero' so please use this for each language – whatever the translation is)	Щоб отримати інформацію, підтримку чи просто когось, з ким можна поговорити, зателефонуйте за номером 0808 808 00 00 або відвідайте <b>macmillan.org.uk</b>	<b>02.29</b>

	<p>(англійською мовою це вимовляється як 'нуль вісім нуль вісім, вісім нуль вісім, подвійний нуль, подвійний нуль', тому використовуйте це для кожної мови - незалежно від перекладу)</p>	
--	---	--